

..... [p1] .....

Spermalie Convent

[Reverend] and dear Sir

Did M<sup>r</sup> Simmons give my message to you? - I am sure the Fates are not propitious to me this visit - since you have been to see me and each time I was not at home, while the remaining 12 days I rested quietly at home in hopes of a visit from M Gezelle Well I am at home now - having cut Blankenberghe, and the russian & the German Countesses - I am very very anxious to see you for advice spiritual and temporal -

..... [p2] .....

and a leetle just a wee bit natural love of chat with a very old and valued friend besides because I am not yet a saint & detached from all & every friend now please try & come today because I have slept a wee bit better - then I want to borrow your preaching surplice<sup>1</sup> for half a day<sup>2</sup> and your Book of Fabers<sup>3</sup> for a little longer time for a Lady of Spermalie<sup>4</sup> to plead guilty to having stolen unintentionally one of your Books and to tell you some and a great deal of news - Now please dont be cross & frigid

..... [p3] .....

& send me to the little Bear, which is I believe near the North pole - because I am ill - and a little nervous & timid in spite of all my apparent gaiety - for I have had an attack of scrupulosity as well as an attack of the nerves - If you could spare your Surplice<sup>5</sup> to send by the Bearer it shall be returned in a few hours after we have taken the Pattern for me to work another -

With Kindest regards

believe me ever yours Truly in [Christ]

.....

1 Koorhemd, superplie.

2 Jemima maakte religieuze kledij, mogelijk als bijverdiensje. In [haar brief van xx/\[02?/1861\] aan G. Gezelle](#), toen ze nog in de Sint-Jacobstraat woonde, vroeg ze ook al eens om zijn koorhemd te lenen.

3 Jemima verwijst naar een boek van Frederick William Faber, een bekende Engelse hymneschrijver en theoloog. Faber bekeerde zich in 1845, net als Jemima in 1850, tot het katholicisme. Zijn bekendste hymne is "Faith of Our Fathers".

4 Een van de vrouwen die er op kamers verbleven zoals Jemima.

5 Jemima maakte religieuze kledij, mogelijk als bijverdiensje.

Jemima Hazeland

Send word when you will come at what time but come today

---

## Briefbeschrijving

Verzender	[Stroud, Jemima]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	[08/02/1861 t.p.q. - xx/09/1861 t.a.q.]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	T;p.q. en t.a.q. gereconstrueerd op basis van de brieftekst: t.p.q. na vertrek van Leadbitter als biechtvader op 08/02/1861, t.a.q. voor vertrek naar Frankrijk in september 1861; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	T;p.q. en t.a.q. gereconstrueerd op basis van de brieftekst: t.p.q. na vertrek van Leadbitter als biechtvader op 08/02/1861, t.a.q. voor vertrek naar Frankrijk in september 1861; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.I, p.223-224

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 210 mm x 130 mm papier, blauw papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7271

Bibliotheekrecord

[https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga\\_6.13658](https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13658)

## Inhoud

Incipit	Did Mr Simmons
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	[08/02/1861 t.p.q. - xx/09/1861 t.a.q.], Brugge, [Jemima Stroud] (= mevrouw Jemima Hazeland) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Ida De Boodt; Amber Sonck; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024

---

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---